



Portable Sous Vide Instruction Manual



Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo • Malli:

DM869

Safety Tips

- Position on a flat, stable surface.
- A service agent/qualified technician should carry out installation and any repairs if required. Do not remove any components on this product.
- Consult Local and National Standards to comply with the following:
 - Health and Safety at Work Legislation
 - BS EN Codes of Practice
 - Fire Precautions
 - IEE Wiring Regulations
 - Building Regulations
- DO NOT immerse the appliance in water above the Max Fill line, or use jet/pressure washers to clean the appliance
- Do not immerse the appliance below the Max Fill line
- Do not use the appliance for anything other than its intended use.
- Always switch off and disconnect the power supply to the appliance when not in use.
- Not suitable for outdoor use.
- Keep all packaging away from children. Dispose of the packaging in accordance to the regulations of local authorities.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by a BUFFALO agent or a recommended qualified technician in order to avoid a hazard.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- DO NOT use if damaged

Introduction

Please take a few moments to carefully read through this manual. Correct maintenance and operation of this machine will provide the best possible performance from your BUFFALO product.

Pack Contents

The following is included:

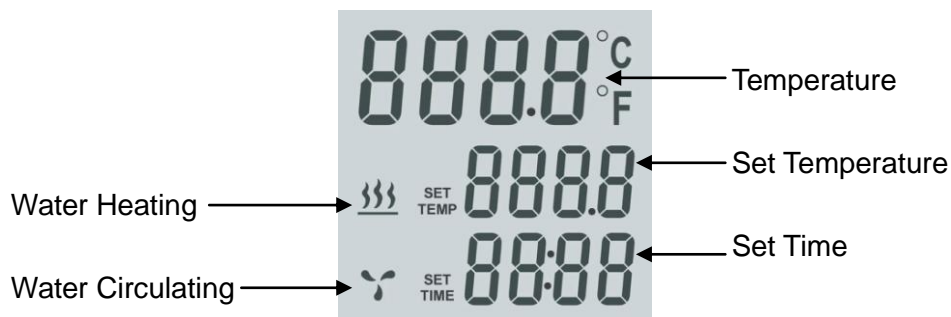
- BUFFALO Sous Vide
- Instruction Manual
- Rack
- Base Plate

BUFFALO prides itself on quality and service, ensuring that at the time of packaging the contents are supplied fully functional and free of damage.

Should you find any damage as a result of transit, please contact your BUFFALO dealer immediately

Function

LCD Display



Water Heating: When displayed water is being heated.

Water Circulating: When displayed water is being stirred.

Temperature: Displays actual temperature of water.

Set Temperature: Temperature set point.

Set Time: Under setting mode displays the time set point. In working mode display shows the time left.

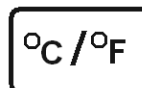
Operation

1. Add water to the water bath.

Note: the water level (after the food is put in) should be higher than the MIN but lower than the MAX marked on the machine.

2. Turn on by pressing the On/Off button at the back of the machine.

3. Press the Temperature Display button to set the unit to display °C or °F



Note: Default setting is °C. After choosing °C or °F, the unit will remember your setting for future use.


4. Press  and  to set working time and temperature.

5. After setting time and temperature, press  to start the unit heating. Pressing  will stop the unit heating.

Note: Unit is designed to hold temperature with lid on. Unit will not hold temperature without lid

6. When the water reaches the desired temperature place the food to be cooked into the water bath.

Note: before Sous Vide cooking, the food should be vacuum packed first.

7. When set time has expired the Sous Vide will beep. Press  to stop the machine heating.

Note: the machine will go on beeping every 20 seconds. If there is no action by the operator the water temperature will be held at the preset temperature.

Cleaning, Care & Maintenance

- Disconnect from power by removing the plug, allow to cool before wiping exterior surfaces and removing any loose debris.
- Unit should be regularly descaled using a food safe descaler

Trouble Shooting

Fault	Probable Cause	Action
Does not heat	No power	Make sure the machine is plugged in correctly
	Power switch is set to OFF	Set the power switch to ON
Slow to Heat	Unit needs Descaling	Descal unit
Error message E01 is displayed	Water level is too low.	Add water, make sure the water level is between the MIN and MAX line.
LCD Display does not switch on	Power switch is set to OFF	Set the power switch to ON

Technical Specification

Model	Voltage	Power	Current	Dimensions h x w x d mm	Weight (kg)
DM869	230v 50hz	620w	2.8A	280 x 415 x 260	7.5kg

Electrical Wiring

This appliance is supplied with a 3 pin, moulded, BS1363 plug and lead, with a 13 amp fuse as standard.

The plug is to be connected to a suitable mains socket.

This appliance is wired as follows:

- Live wire (coloured brown) to terminal marked L
- Neutral wire (coloured blue) to terminal marked N
- Earth wire (coloured green/yellow) to terminal marked E

This appliance must be earthed, using a dedicated earthing circuit.

If in doubt consult a qualified electrician.

Electrical isolation points must be kept clear of any obstructions. In the event of any emergency disconnection being required they must be readily accessible.

Compliance

The WEEE logo on this product or its documentation indicates that the product must not be disposed of as household waste. To help prevent possible harm to human health and/or the environment, the product must be disposed of in an approved and environmentally safe recycling process. For further information on how to dispose of this product correctly, contact the product supplier, or the local authority responsible for waste disposal in your area.

BUFFALO parts have undergone strict product testing in order to comply with regulatory standards and specifications set by international, independent, and federal authorities.

BUFFALO products have been approved to carry the following symbol:



All rights reserved. No part of these instructions may be produced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of BUFFALO. Every effort is made to ensure all details are correct at the time of going to press, however, BUFFALO reserve the right to change specifications without notice

Veiligheidstips

- Op een platte, stabiele ondergrond plaatsen.
- De installatie en eventuele reparaties moeten worden uitgevoerd door een onderhoudsagent of een bevoegde technicus. Geen componenten van dit product verwijderen.
- Raadpleeg de plaatselijke en landelijke normen om te voldoen aan:
 - wetgeving inzake gezondheid en veiligheid op het werk
 - BS/EN-werkcodes
 - voorzorgsmaatregelen inzake brand
 - IEE-voorschriften inzake bedrading
 - voorschriften inzake gebouwen
- Het toestel NIET in water onderdompelen tot boven de maximale vulstreep en gebruik geen straal/hogedrukreinigers om het toestel schoon te maken.
- Het toestel niet tot onder de maximale vulstreep onderdompelen.
- Het toestel niet gebruiken voor andere doeleinden dan waarvoor het bedoeld is.
- Het toestel altijd uitschakelen en van het lichtnet loskoppelen indien het niet in gebruik is.
- Niet geschikt voor gebruik buiten.
- Houd alle verpakking uit de buurt van kinderen. Verwijder de verpakking in overeenstemming met de voorschriften van plaatselijke instanties.
- Als het stroomsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door een BUFFALO agent of een aanbevolen, bevoegde technicus om gevaar te vermijden.
- Dit toestel is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke of geestelijke vaardigheden of gebrek aan ervaring of kennis, tenzij ze toezicht of instructies in verband met het gebruik van het toestel hebben ontvangen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- NIET gebruiken als het beschadigd is.

Inleiding

Neem er a.u.b. even de tijd voor om deze handleiding goed door te lezen. Met het juiste onderhoud en de juiste bediening van deze BUFFALO machine krijgt u de beste resultaten.

Inhoud van de verpakking

Het volgende is inbegrepen:

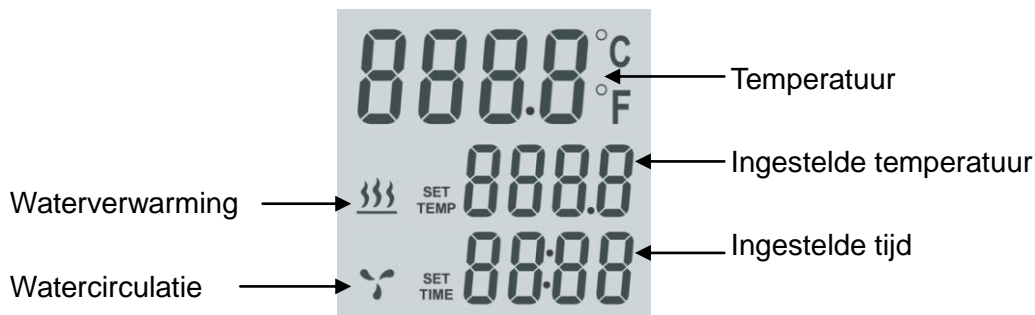
- BUFFALO sous-vide
- Instructiehandleiding
- Rack
- Bodemplaat

BUFFALO is trots op haar uitstekende kwaliteit en service en zorgt ervoor dat de inhoud ten tijde van de verpakking volledig functioneel en schadevrij is.

Mocht er tijdens het vervoer iets zijn beschadigd, wordt u verzocht onmiddellijk contact op te nemen met uw BUFFALO dealer.

Functie

LCD-scherm



Waterverwarming: wanneer dit verschijnt wordt het water verwarmd.

Watercirculatie: wanneer dit verschijnt wordt het water geroerd.

Temperatuur: toont werkelijke temperatuur van water.

Ingestelde temperatuur: instelpunt temperatuur.

Ingestelde tijd: toont in de instelstand de ingestelde tijd. Toont in de werkstand de resterende tijd.

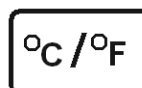
Bediening

1. Doe water in de bak.

N.B. als het voedsel er in zit, moet het waterpeil hoger zijn dan de MIN-markering en lager dan de MAX-markering op het toestel.

2. Zet het Sous-vide aan door de aan/uit-knop op de achterkant in te drukken.


3. Druk op de temperatuurweergaveknop om het toestel op weergave van °C of °F te zetten



N.B. De standaardinstelling is °C. Nadat °C of °F is geselecteerd, onthoudt het toestel deze instelling voor de toekomst.

4. Druk op   TIME en   TEMP om de werktijd en -temperatuur in te stellen.


N.B. : toestel is ontworpen om de temperatuur te houden met deksel op . Unit zal niet de temperatuur te houden zonder deksel

5. Druk nadat de tijd en temperatuur zijn ingesteld op  om het verwarmingsproces te starten.

Als u op  drukt, stopt het toestel met verwarmen.

6. Wanneer het water de gewenste temperatuur heeft bereikt kan het voedsel dat moet worden gekookt in de bak worden geplaatst.

N.B. voordat sous-vide wordt gekookt, moet het voedsel eerst vacuüm worden verpakt.

7. Wanneer de ingestelde tijd om is, klinkt er een pieptoon. Druk op  om het verwarmingsproces te stoppen.

N.B. zal het toestel om de 20 seconden een pieptoon. Als er niets wordt gedaan door de operator, is de temperatuur water gehouden op de ingestelde temperatuur.

Reiniging, verzorging en onderhoud

- Ontkoppel hem van het lichtnet door de stekker uit het stopcontact te halen. Laat hem afkoelen en neem de buitenkant af om los vuil te verwijderen.
- Het toestel moet regelmatig ontdaan worden van kalkaanslag met een verwijderingsmiddel dat veilig is voor voedsel

Problemen oplossen

Defect	Mogelijke oorzaak	Remedie
Verwarmt niet	Geen stroom	Zorg ervoor dat het toestel goed is aangesloten
	Stroomschakelaar staat uit	Zet de stroomschakelaar aan
Verwarmt langzaam	Toestel moet ontkalkt worden	Verwijder kalkaanslag
Foutmelding E01 verschijnt	Waterpeil is te laag.	Voeg water toe en zorg ervoor dat het waterpeil tussen de MIN- en MAX-streep staat.
LCD-scherm gaat niet aan	Stroomschakelaar staat uit	Zet de stroomschakelaar aan

Technische specificatie

Model	Voltage	Vermogen	Stroom	Afmetingen h x b x d mm	Gewicht (kg)
DM869	230V 50Hz	620 W	6,5 A	320 x 145 x 130	2,35 kg

Elektrische verbinding

Dit toestel wordt geleverd met een gesmolten, 3-polige BS1363 stekker en snoer, standaard met een 13 ampère zekering.

De stekker moet worden aangesloten op een geschikt stopcontact.

De aansluitingen zijn als volgt:

- Plus (bruin) naar de klem die met L is aangeduid.
- Nul (blauw) naar de klem die met N is aangeduid
- Aarde (groengeel) naar de klem die met E is aangeduid

Dit toestel dient te zijn geaard, met behulp van een speciale aardverbinding.

Raadpleeg in geval van twijfel een bevoegd elektricien.

De elektrische isolatiepunten moeten onbelemmerd worden gehouden. In geval van nood moet het toestel gemakkelijk uitgeschakeld kunnen worden.

Naleving

Het WEEE-logo op dit product en de documenten geeft aan dat dit product niet mag worden weggedaan bij het huisvuil. Om mogelijke schade aan de gezondheid van mensen en/of het milieu te helpen voorkomen, moet het product volgens een goedgekeurd en milieuveilig recycleerproces worden weggedaan. Voor nadere informatie over de correcte afvalverwerking van dit product kunt u contact opnemen met de leverancier of de plaatselijke instantie die verantwoordelijk is voor de afvalverwerking in uw gebied. Onderdelen van producten van BUFFALO worden onderworpen aan strenge testprocedures om te voldoen aan de normen en technische gegevens van internationale, onafhankelijke en federale instanties. De BUFFALO producten zijn goedgekeurd voor vermelding van het volgende symbool:



Alle rechten voorbehouden. Delen van deze instructies mogen uitsluitend worden geproduceerd of verzonden in welke vorm of via welke manier dan ook, inclusief o.a. elektronisch, mechanisch, door fotokopiëren, opnemen, met voorafgaande schriftelijke toestemming van BUFFALO.

Er is alles aan gedaan om ervoor te zorgen dat de gegevens ten tijde van het afdrukken correct waren. BUFFALO behoudt zich echter het recht voor om de technische gegevens zonder mededeling te wijzigen

Consignes de sécurité

- Poser sur une surface plate et stable.
- L'installation et, le cas échéant, les réparations, doivent être effectuées par un agent de maintenance / technicien qualifié. Ne pas retirer de pièces de ce produit.
- Consulter les normes nationales et locales afin de garantir la conformité aux normes suivantes :
 - Législation de santé et sécurité au travail
 - Codes de pratique BS EN
 - Mesures anti-incendie
 - Réglementation IEE sur le Câblage
 - Réglementation en matière de construction
- NE JAMAIS immerger l'appareil au-dessus de la ligne de remplissage maximal, ni utiliser de système de lavage à jet pulvérisé/à pression pour le nettoyer.
- Ne pas immerger l'appareil au-delà de la ligne de remplissage maximal.
- Ne pas utiliser l'appareil à d'autres fins que celles auxquelles il a été conçu.
- Veiller à toujours bien éteindre l'appareil et à couper l'alimentation électrique lorsqu'il n'est pas en fonctionnement.
- Non adapté à l'usage en extérieur.
- Conserver tous les emballages hors de portée des enfants. Recycler les emballages d'une manière qui soit compatible avec la réglementation des autorités locales.
- Si le cordon d'alimentation est abîmé, le faire remplacer par un représentant BUFFALO ou par un technicien qualifié agréé afin d'éviter tout risque.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, sauf sous la supervision ou les instructions relatives à son utilisation par la personne responsable de leur sécurité.
- NE PAS utiliser l'appareil s'il est endommagé.

Introduction

Veillez prendre quelques instants pour lire ce manuel attentivement. Avec un entretien et un fonctionnement corrects, cet appareil BUFFALO vous offrira les meilleurs résultats possibles.

Contenu de l'emballage

L'emballage contient les éléments suivants :

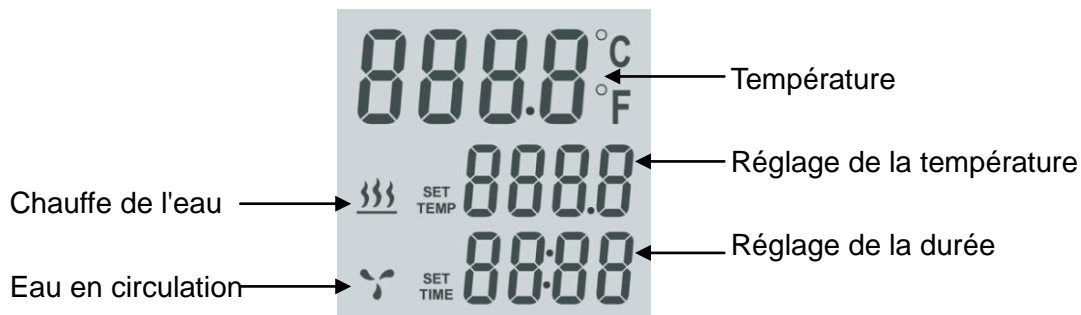
Sous vide portatif BUFFALO	Mode d'emploi
Support	Plaque de base

BUFFALO s'enorgueillit de sa qualité et de son service, et s'assure lors de l'emballage de l'appareil que tous les composants sont fournis en bon état de fonctionnement et intacts.

Si vous venez à trouver des dommages résultat du transport, veuillez immédiatement contacter votre revendeur BUFFALO.

Fonction

Écran ACL



Chauffe de l'eau : Lorsque ce symbole s'affiche, l'eau est en cours de chauffe.

Eau en circulation : Lorsque ce symbole s'affiche, l'eau est en train d'être remuée.

Température : Affiche la température de l'eau.

Réglage de la température : Pour régler la température.

Réglage de la durée : Le point de réglage de la durée s'affiche en mode paramétrage. En mode de fonctionnement normal, la durée restante est affichée.

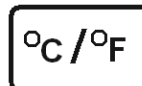
Fonctionnement

1. Remplir le bain marie d'eau.

Remarque : le niveau d'eau (une fois les aliments placés dans le récipient) doit être compris entre les limites MIN et MAX indiquées sur l'appareil.

2. Allumez en appuyant sur le bouton On / Off à l'arrière de la machine.


3. Appuyer sur le bouton d'affichage de la température pour sélectionner l'unité °C ou °F.



Remarque : °C est le paramètre par défaut. Après la sélection de l'unité °C ou °F, l'appareil mémorisera ce paramètre pour toute utilisation ultérieure.

4. Appuyer sur  et  pour régler la durée et la température.


Remarque: appareil est conçu pour maintenir la température avec un couvercle . Unité ne tiendra pas la température sans couvercle

5. Une fois la durée et la température réglées, appuyer sur  pour faire chauffer l'appareil.

Appuyer sur  pour arrêter la chauffe.

6. Une fois la température désirée atteinte, placer les aliments à cuire dans le bain marie.

Remarque : les aliments doivent être emballés sous vide avant la cuisson sous vide.

7. Une fois la durée programmée expirée, le circulateur émet un signal sonore. Appuyer sur  pour arrêter la chauffe.

Remarque : la machine émet un bip toutes les 20 secondes. Si l'opérateur n'a pas intervenir, la température de l'eau est maintenue à la température de consigne.

Nettoyage, entretien et maintenance

- Débrancher la prise de la source d'alimentation, laisser l'appareil refroidir avant de nettoyer les surfaces extérieures et de retirer tout débris.
- L'appareil doit être détartré régulièrement avec un détartrant alimentaire.

Dépannage

Panne	Cause probable	Mesure
Ne chauffe pas.	Pas de courant.	Vérifier que l'appareil est branché correctement
	Le bouton d'alimentation est en position OFF.	Mettre l'interrupteur sur ON
Met du temps à chauffer.	L'appareil doit être détartré.	Détartrer l'appareil
Le message d'erreur E01 s'affiche.	Le niveau d'eau est trop faible.	Ajouter de l'eau en veillant à ce que le niveau d'eau soit compris entre les limites MIN et MAX
L'écran ACL ne s'allume pas.	Le bouton d'alimentation est en position OFF.	Mettre l'interrupteur sur ON

Spécifications techniques

Modèle	Tension	Puissance	Courant	Dimensions h x l x p mm	Poids (en kg)
DM869	230v 50hz	620w	2.8A	280 x 415 x 260	7.5kg

Câblage électrique

La fiche doit être branchée dans une prise de courant installée de façon réglementaire.

L'appareil est câblé comme suit :

- Câble sous tension (de couleur marron) relié à la borne qui porte la lettre L
- Câble neutre (de couleur bleue) relié à la borne qui porte la lettre N
- Câble de mise à la terre (de couleur verte/jaune) relié à la borne qui porte la lettre E

Cet appareil doit être mis à la terre au moyen d'un circuit de mise à la terre spécifique.

En cas de doute, merci de consulter un électricien qualifié.

Les points d'isolation électrique ne doivent en aucun cas être encombrés par quoi que ce soit. Leur accès pour une déconnexion d'urgence doit être facile et rapide.

Conformité

Le logo WEEE présent sur ce produit ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne doit pas être éliminé comme un déchet ordinaire. Pour éviter qu'il ne nuise à la santé humaine et/ou à l'environnement, il doit être éliminé dans le cadre d'un processus de recyclage agréé et sans danger pour l'environnement. Pour plus de renseignements sur la mise au rebut correcte de ce produit, merci de contacter le fournisseur de l'appareil ou les autorités locales responsables de l'élimination des déchets dans votre région.

Les pièces BUFFALO ont fait l'objet de tests rigoureux afin d'assurer leur conformité aux normes et spécifications réglementaires définies par les autorités internationales, indépendantes et fédérales.

Les produits BUFFALO sont habilités à porter la mention suivante :



Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire ou transmettre tout ou partie de la présente notice sous quelque forme ou moyen, électronique ou mécanique que ce soit, y compris par la photocopie, l'enregistrement ou autre, sans l'autorisation écrite préalable de BUFFALO.

Tous les efforts ont été faits pour que ces informations soient correctes au moment de l'impression, toutefois, BUFFALO se réserve le droit de modifier les spécifications sans avertissement préalable.

Sicherheitshinweise

- Auf eine flache, stabile Fläche stellen.
- Alle erforderlichen Montage- und Reparaturarbeiten sollten von Wartungspersonal oder einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Keine Bauteile von diesem Produkt entfernen.
- Für folgende Aspekte sind die lokalen und nationalen Normen und Vorschriften heranzuziehen:
 - Arbeitsschutzvorschriften
 - BS EN Verhaltenspraktiken
 - Brandschutzvorschriften
 - IEE-Anschlussvorschriften
 - Bauvorschriften
- Das Gerät NICHT über die maximale Füllstandslinie in Wasser eintauchen oder mit einem Strahl-/Hochdruckreiniger reinigen.
- Das Gerät nicht unterhalb der maximalen Füllstandslinie in Wasser eintauchen.
- Das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck verwenden.
- Wenn das Gerät nicht benutzt wird, stets das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Nicht zum Gebrauch im Freien geeignet.
- Verpackungsmaterial fern von Kindern aufbewahren und gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen.
- Aus Sicherheitsgründen muss ein beschädigtes Stromkabel von einem BUFFALO-Mitarbeiter oder empfohlenen qualifizierten Elektriker erneuert werden.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder Fachkenntnissen geeignet, es sei denn, diese Personen wurden von einer für Sicherheit zuständigen Person im Gebrauch des Geräts unterwiesen oder sie werden ständig beaufsichtigt.
- KEIN beschädigtes Produkt verwenden.

Einführung

Bitte nehmen Sie sich ein paar Minuten Zeit, um diese Anleitung sorgfältig zu lesen. Die korrekte Wartung und der sachgemäße Betrieb des Geräts sorgen für eine optimale Performance Ihres BUFFALO-Produkts.

Packungsinhalt

Zum Packungsinhalt gehören:

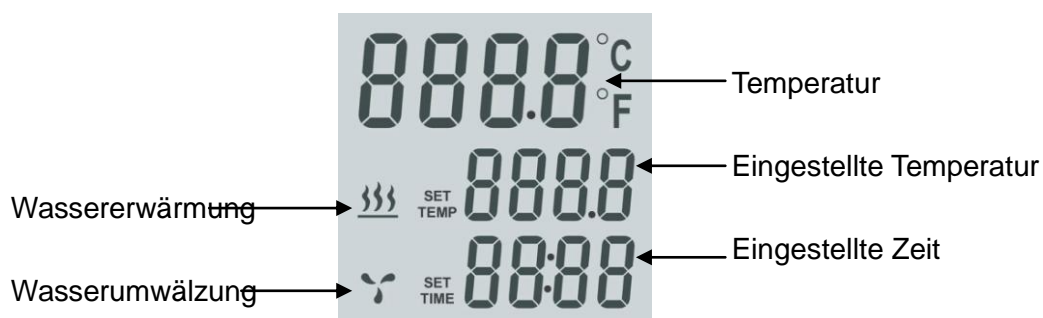
- BUFFALO Sous-Vide
- Bedienungsanleitung
- Rack
- Grundplatte

BUFFALO ist stolz auf die Qualität und den Service seiner Produkte und gewährleistet, dass der Packungsinhalt zum Verpackungszeitpunkt voll funktionsfähig und frei von Schäden ist.

Sollten Sie Transportschäden feststellen, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren BUFFALO-Händler.

Funktion

LCD-Display



Wassererwärmung: Wenn das Symbol erscheint, wird Wasser erhitzt.

Wasserumwälzung: Wenn das Symbol erscheint, wird das Wasser umgerührt.

Temperatur: Zeigt die tatsächliche Wassertemperatur an.

Eingestellte Temperatur: Eingegebener Temperaturpunkt.

Eingestellte Zeit: Zeigt im Einstellungsmodus den Zeiteinstellungspunkt an. Zeigt im Arbeitsmodusdisplay die verbleibende Zeit.

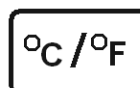
Betrieb

1. Wasser in den Behälter einfüllen.





Hinweis: Der Wasserstand (nach Hinzugeben der Speisen) sollte höher als die MIN-Markierung, aber niedriger als die MAX-Markierung am Gerät sein.

2. Schalten Sie durch Drücken des Ein / Aus-Taste auf der Rückseite der Maschine..



3. Den Schalter zur Temperaturanzeige drücken, damit das Gerät °C oder °F anzeigt.



Hinweis: Die Standardeinstellung ist °C. Nachdem Sie entweder °C oder °F gewählt haben, speichert das Gerät Ihre Einstellung zum späteren Gebrauch.


4.   (TIME) (Zeit) und   (TEMP) (Temperatur) drücken, um die Betriebszeit und -temperatur einzustellen.

Hinweis: Einheit zur Temperatur mit Deckel zu halten. Gerät Temperatur ohne Deckel nicht halten

5. Danach  drücken, um das Wasser zu erhitzen.  stoppt den Heizvorgang.

6. Wenn das Wasser die gewünschte Temperatur erreicht, die Speisen, die gegart werden sollen, in das Wasserbad geben.

Hinweis: Vor dem Garen im Sous-Vide-Gerät sollten die Lebensmittel zunächst vakuumverpackt werden.

7. Nach Ablauf der eingestellten Zeit piept der Umwälzer.  drücken, um den Heizvorgang zu stoppen.

Hinweis: Das Gerät wird alle 20 Sekunden einen Signalton. Wenn der Betreiber nichts tut, wird die voreingestellte Wassertemperatur gehalten.

Reinigung, Pflege und Wartung

- Den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen, bevor Sie die Außenflächen abwischen und lose Verunreinigungen entfernen.
- Das Gerät sollte regelmäßig mit einem lebensmitteltauglichen Entkalkungsmittel gereinigt werden.

Störungssuche

Störung	Vermutliche Ursache	Maßnahme
Gerät heizt nicht	Keine Stromzufuhr	Prüfen, ob das Gerät korrekt an den Netzstrom angeschlossen ist
	Ein-/Austaste steht auf AUS	Ein-/Austaste auf EIN stellen
Gerät heizt langsam	Gerät muss entkalkt werden	Gerät entkalken
Fehlermeldung E01 wird eingublendet	Wasserstand ist zu niedrig.	Wasser hinzufügen. Darauf achten, dass der Wasserstand zwischen der MIN- und MAX-Linie liegt.
LCD-Display schaltet sich nicht ein	Ein-/Austaste steht auf AUS	Ein-/Austaste auf EIN stellen

Technische Daten

Modell	Spannung	Leistung	Stromstärke	Abmessungen H x B x T mm	Gewicht (kg)
DM869	230v 50hz	620w	2.8A	280 x 415 x 260	7.5kg

Elektroanschlüsse

Der Stecker muss in eine geeignete Steckdose gesteckt werden.

Das Gerät ist wie folgt verdrahtet:

- Stromführender Leiter (braun) an Klemme L
- Neutralleiter (blau) an Klemme N
- Erdleiter (grün/gelb) an Klemme E

Das Gerät muss über eine spezielle Erdleitung geerdet werden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Elektroisolierpunkte dürfen nicht blockiert werden. Bei einem erforderlichen Notstopp müssen diese Punkte jederzeit sofort zugänglich sein.

Konformität

Das WEEE-Logo an diesem Produkt oder in der Dokumentation deutet darauf hin, dass das Produkt nicht im normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Um mögliche Gesundheits- bzw. Umweltschäden zu vermeiden, muss das Produkt durch einen zugelassenen und umweltverträglichen Recycling-Prozess entsorgt werden. Für weitere Informationen zur korrekten Entsorgung dieses Produkts wenden Sie sich bitte an den Lieferanten oder die für Müllentsorgung zuständige Behörde in Ihrer Nähe.

Alle BUFFALO-Produkte werden strengen Tests unterzogen, um die Einhaltung von Normen und Spezifikationen internationaler und nationaler Behörden und unabhängiger Organisationen zu gewährleisten.

BUFFALO-Produkte dürfen durch folgendes Symbol gekennzeichnet werden:



Alle Rechte vorbehalten. Diese Anleitung darf ohne vorherige schriftliche Erlaubnis von BUFFALO weder ganz noch auszugsweise in irgendeiner Form und auf irgendeinem Wege – ob elektronisch, mechanisch, durch Fotokopieren oder anderweitig – vervielfältigt oder übertragen werden.

Es werden alle Anstrengungen unternommen um sicherzustellen, dass alle Angaben bei Drucklegung korrekt sind.

BUFFALO behält sich jedoch das Recht vor, Spezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Suggerimenti per un utilizzo sicuro

- Posizionare su una superficie in piano e stabile.
- L'installazione e le eventuali riparazioni devono venire eseguite da un agente/tecnico qualificato. Non rimuovere alcun componente di questo prodotto.
- Verificare la conformità alle normative locali e nazionali di quanto segue:
 - Normativa antinfortunistica sul lavoro
 - Linee guida BS EN
 - Precauzioni antincendio
 - Normativa IEE sui circuiti elettrici
 - Norme di installazione
- NON immergere l'apparecchio in acqua al di sopra del segno di riempimento massimo e non utilizzare sistemi di lavaggio a getto a pressione per lavare l'apparecchio.
- Non immergere l'apparecchio al di sotto del segno di riempimento massimo.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli indicati.
- Spegnerne e scollegare l'alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
- Non idoneo per l'utilizzo all'aperto.
- Tenere lontano l'imballaggio dalla portata dei bambini. Smaltire l'imballaggio in conformità alle normative locali.
- Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve venire sostituito da un agente BUFFALO o da un tecnico qualificato al fine di prevenire eventuali rischi.
- L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive della necessaria esperienza e conoscenza dell'apparecchio, che non abbiano ricevuto supervisione o istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio dalle persone responsabili della loro sicurezza.
- Se danneggiato, NON utilizzare l'apparecchio.

Introduzione

Leggere con attenzione il presente manuale. La manutenzione e l'utilizzo corretti di questo apparecchio consentiranno di ottenere le massime prestazioni da questo prodotto BUFFALO.

Contenuto della confezione

La confezione contiene:

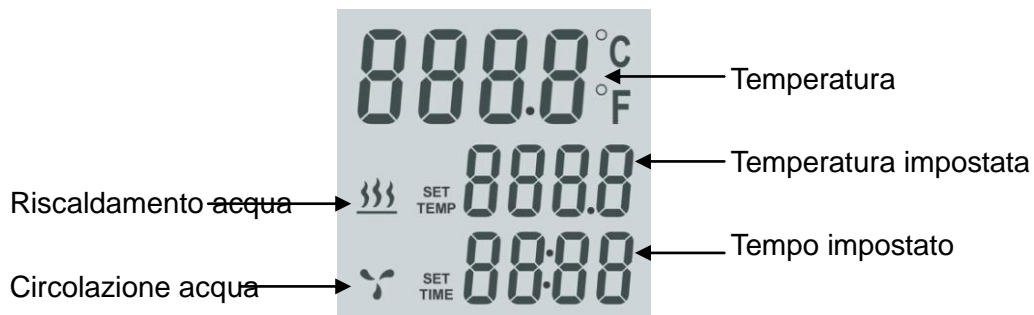
- Buffalo Sous Vide
- Manuale di istruzioni
- Cremagliera
- Piastra di base

BUFFALO garantisce una qualità e un servizio impeccabili e assicura che al momento dell'imballaggio tutti i componenti forniti sono integralmente funzionanti e privi di difetti.

Nel caso siano rilevati danni risultanti dal trasporto del prodotto, rivolgersi immediatamente al rivenditore BUFFALO locale.

Funzione

Display LCD



Riscaldamento acqua: se visualizzato, l'acqua viene riscaldata.

Circolazione acqua: se visualizzato, l'acqua viene mescolata.

Temperatura: visualizza la temperatura effettiva dell'acqua.

Temperatura impostata: valore prefissato di temperatura.

Tempo impostato: in modalità di impostazione visualizza il valore prefissato di tempo. In modalità operativa, visualizza il tempo rimanente.

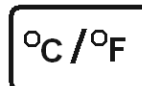
Funzionamento

1. Riempire d'acqua la vaschetta.



Nota: il livello dell'acqua (dopo avere inserito gli alimenti) deve essere superiore al livello MIN ma inferiore al livello MAX indicati sull'apparecchio.

2. Accendere premendo il pulsante On / Off sul retro della macchina.



3. Premere il tasti del display temperatura per scegliere la visualizzazione in gradi °C o °F.




Nota: l'impostazione predefinita è gradi °C. Dopo avere scelto gradi °C o °F, l'apparecchio ricorda l'impostazione per l'utilizzo futuro.

4. Premere  (tempo) e  (temperatura) per impostare il tempo e la temperatura di cottura.

Nota: unità è stata progettata per contenere la temperatura con coperchio . Unità non terrà temperatura senza coperchio

5. Dopo avere impostato il tempo e la temperatura, premere  per avviare il riscaldamento dell'apparecchio. Per interrompere il riscaldamento dell'apparecchio, premere .
6. Quando l'acqua raggiunge la temperatura desiderata, inserire gli alimenti da cuocere nella vaschetta con l'acqua.

Nota: per procedere alla cottura è innanzitutto necessario sigillare sottovuoto gli alimenti.

7. Quando il tempo impostato è trascorso, il circolatore emette un segnale acustico. Premere  per interrompere il riscaldamento dell'apparecchio.

Nota: Si sente il segnale acustico ogni 20 secondi. Se non vi è alcun intervento dell'operatore, l'acqua è mantenuta alla temperatura preimpostata.

Pulizia e manutenzione

- Disinserire l'alimentazione e togliere la spina e lasciare raffreddare prima di pulire le superfici esterne e rimuovere i detriti.
- Rimuovere periodicamente il calcare dall'apparecchio utilizzando una soluzione anticalcare idoneo all'utilizzo alimentare.

Risoluzione dei problemi

Guasto	Probabile causa	Azione
Nessun riscaldamento.	Mancanza di alimentazione.	Assicurarsi che l'apparecchio sia correttamente collegato.
	Interruttore di alimentazione su OFF.	Spostare l'interruttore su ON.
Il riscaldamento è lento.	È necessario rimuovere il calcare.	Rimuovere il calcare dall'apparecchio.
Viene visualizzato il messaggio di errore E01.	Il livello dell'acqua è troppo basso.	Aggiungere acqua e assicurarsi che il livello dell'acqua sia compreso tra il segno MIN e MAX.
Il display LCD non si accende.	Interruttore di alimentazione su OFF.	Spostare l'interruttore su ON.

Specifiche tecniche

Modello	Tensione	Alimentazione	Corrente	Dimensioni (h x l x p) mm	Peso (kg)
DM869	230v 50hz	620w	2.8A	280 x 415 x 260	7.5kg

Cablaggi elettrici

La spina deve venire collegata a una presa di rete appropriata.

L'apparecchio ha i seguenti cablaggi:

- Filo sotto tensione (colore marrone) a terminale L
- Filo del neutro (colore blu) a terminale N
- Filo di terra (colore verde/giallo) a terminale E

L'apparecchio deve avere un circuito dedicato di messa a terra.

In caso di dubbi, consultare un elettricista qualificato.

I punti di isolamento elettrico devono essere liberi da ostruzioni. In caso di emergenza, i punti devono essere facilmente raggiungibili qualora sia necessario scollegarli.

Conformità

Il logo WEEE riportato su questo prodotto o sulla relativa documentazione indica che il prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico. Per evitare possibili danni alla salute e/o all'ambiente, il prodotto deve venire smaltito utilizzando una procedura di riciclaggio approvata e sicura per l'ambiente. Per ulteriori informazioni su come smaltire in maniera corretta questo prodotto, contattare il fornitore del prodotto o l'ente locale responsabile per lo smaltimento dei rifiuti.

I componenti BUFFALO sono stati sottoposti a un rigoroso collaudo ai fini della conformità agli standard e alle specifiche normative previste dalle autorità internazionali, indipendenti e federali.

I prodotti BUFFALO sono autorizzati a esporre il seguente simbolo:



Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione o la trasmissione in alcuna forma, elettronica, meccanica, mediante fotocopiatura o altro sistema di riproduzione, di qualsiasi parte delle presenti istruzioni senza la previa autorizzazione scritta di BUFFALO.

Le informazioni contenute sono corrette e accurate al momento della stampa, tuttavia BUFFALO si riserva il diritto di modificare le specifiche senza preavviso.

Consejos de seguridad

- Situar sobre una superficie plana y estable.
- La instalación y cualquier reparación que pueda ser necesaria deben ser realizadas por un agente de servicio/técnico cualificado. No retire ningún componente de este producto.
- Consulte la normativa nacional o local para cumplir con lo siguiente:
 - Legislación en materia de salud y seguridad laboral
 - Códigos de Prácticas BS EN
 - Precauciones contra incendios
 - Normativas de cableado IEE
 - Normas de construcción
- NO sumerja el aparato en agua por encima de la línea de llenado máximo ni utilice limpiadores de chorro / presión para su limpieza
- No sumerja el aparato por debajo de la línea de llenado máximo
- No utilice el aparato para ningún uso distinto al previsto.
- Apague y desconecte siempre la alimentación eléctrica del aparato cuando no lo esté utilizando.
- El aparato no es apto para su uso al aire libre.
- Mantenga todo el embalaje fuera del alcance de los niños. Deseche el embalaje de acuerdo con las normativas de las autoridades locales.
- Si el cable de alimentación estuviera dañado, un agente de BUFFALO o un técnico cualificado recomendado deberán cambiarlo para evitar riesgos.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (niños incluidos) que tengan limitadas sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o que no tengan experiencia y conocimientos, a menos que estén bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del aparato a cargo de una persona responsable de su seguridad.
- NO lo utilice si está dañado

Introducción

Tómese un momento para leer con atención este manual en su totalidad. El correcto mantenimiento y uso de esta máquina le permitirán obtener el mejor rendimiento posible de su producto BUFFALO.

Contenido del paquete

Se incluyen los siguientes elementos:

- Sous Vide BUFFALO
- Manual de instrucciones
- Estante
- Placa base

BUFFALO se enorgullece de su calidad y servicio y garantiza que, en el momento del embalaje, el contenido del paquete es plenamente funcional y no presenta daños.

Si descubriera algún daño como consecuencia del transporte, póngase en contacto con su distribuidor BUFFALO inmediatamente.

Función

Pantalla LCD



Calentador de agua: Cuando se muestra, el agua se está calentando.

Agua circulando: Cuando se muestra, el agua está en movimiento.

Temperatura: Muestra la temperatura real del agua.

Temperatura establecida: Punto establecido de temperatura.

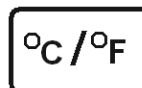
Tiempo establecido: Cuando se usa el modo de configuración, muestra el tiempo establecido. Cuando se usa en modo de trabajo, muestra el tiempo restante.

Funcionamiento





1. Vierta agua en el contenedor.

Nota: el nivel de agua (una vez añadido el alimento) deberá estar por encima de la marca MIN pero por debajo de la marca MAX de la máquina.



2. Encienda pulsando el botón de encendido / apagado en la parte posterior de la máquina.
3. Pulse el botón Temperature Display (mostrar temperatura) para que la unidad muestre la temperatura en °C o en °F



Nota: La configuración por defecto es en °C. Tras elegir °C o °F, la unidad recordará su preferencia para futuros usos.


4. Pulse   TIME y   TEMP para establecer el tiempo de funcionamiento y la temperatura.

Nota: unidad está diseñada para mantener la temperatura con la tapa puesta. La unidad no mantendrá la temperatura sin tapa

5. Tras fijar el tiempo y la temperatura, pulse  para que la unidad empiece a calentar.
Pulsando  la unidad dejará de calentar.

6. Cuando el agua alcance la temperatura deseada, coloque los alimentos que desea cocinar en el agua.

Nota: antes de cocinar con el Sous Vide, los alimentos deberán estar envasados al vacío.

7. Cuando haya transcurrido el tiempo establecido, el circulador emitirá un pitido. Pulse  para que la máquina deje de calentar.

Nota: la máquina continúa sonando durante 20 segundos. Si no hay ninguna acción por parte del operador, la temperatura del agua se mantiene en el nivel establecido.

Limpieza, cuidados y mantenimiento

- Desenchufe el cable de la toma de corriente y deje que se enfríe antes de limpiar con un paño las superficies exteriores y de retirar cualquier resto de suciedad.
- La unidad deberá descalcificarse con regularidad empleando un descalcificador apto para su uso con alimentos.

Solución de problemas

Avería	Causa probable	Acción
No calienta	Falta de electricidad	Compruebe que la máquina está correctamente conectada a la corriente
	El interruptor de encendido está en la posición OFF	Pase el interruptor de encendido a ON
Calienta muy despacio	La unidad debe descalcificarse	Descalcifique la unidad
Aparece el mensaje de error E01	El nivel de agua es demasiado bajo.	Añada agua, asegurándose de que el nivel del agua esté entre las marcas MIN y MAX.
La pantalla LCD no se enciende	El interruptor está en la posición OFF	Pase el interruptor a la posición ON

Especificaciones técnicas

Modelo	Voltaje	Potencia	Corriente	Dimensiones (alto x ancho x fondo) mm	Peso (kg)
DM869	230v 50hz	620w	2.8A	280 x 415 x 260	7.5kg

Cableado eléctrico

El enchufe debe conectarse a una toma de corriente adecuada.

El cableado de este aparato es el siguiente:

- Cable activo (color marrón) al terminal con la marca L
- Cable neutro (color azul) al terminal con la marca N
- Cable de tierra (color verde/amarillo) al terminal con la marca E

El aparato debe conectarse a tierra utilizando un circuito de tierra exclusivo.

En caso de duda, consulte con un electricista cualificado.

Los puntos de aislamiento eléctrico deben mantenerse libres de obstrucciones. Si es preciso realizar alguna desconexión de emergencia, es necesario poder acceder a ellos fácilmente.

Cumplimiento con la normativa

El logotipo WEEE en este producto o su documentación indica que no debe ser desechado como un residuo doméstico. Para ayudar a prevenir posibles daños para la salud humana y/o para el medio ambiente, este producto debe desecharse dentro de un proceso de reciclaje aprobado y medioambientalmente seguro. Para obtener más información sobre cómo desechar correctamente este producto, póngase en contacto con el proveedor o las autoridades locales responsables de la gestión de los residuos de su zona.

Las piezas de BUFFALO se han sometido a estrictas pruebas para cumplir con las normas y especificaciones de las autoridades internacionales, independientes y federales.

Los productos BUFFALO han sido aprobados para llevar este símbolo:



Reservados todos los derechos. Prohibida la reproducción o transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, tanto electrónico como mecánico, de fotocopia, grabación o de otro tipo, de ninguna parte de estas instrucciones sin la autorización previa y por escrito de BUFFALO.

Se han realizado los máximos esfuerzos para garantizar que todos los datos son correctos en el momento de su impresión; sin embargo, BUFFALO se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin previo aviso.

Dicas de segurança

- Posicione o aparelho numa superfície plana e estável.
- Um agente de assistência técnica/técnico qualificado deve realizar a instalação e quaisquer reparações que sejam necessárias. Não retire quaisquer componentes deste produto.
- Consulte as Normas locais e nacionais de forma a cumprir com os seguintes itens:
 - Legislação acerca de Saúde e segurança no local de trabalho
 - Códigos de conduta BS EN
 - Precauções contra incêndios
 - Regulamentos de ligações elétricas IEE
 - Regulamentos de construção
- NÃO submirja o aparelho em água acima da linha de Max Fill (Enchimento máximo) nem utilize dispositivos de lavagem a jato/pressão para limpar o aparelho.
- Não submirja o aparelho abaixo da linha Max Fill (Enchimento máximo)
- Não utilize o aparelho para qualquer outra aplicação que não seja aquela a que se destina.
- Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação quando não estiver a ser utilizado.
- Não é adequado para ser utilizado no exterior.
- Mantenha todos os elementos da embalagem fora do alcance das crianças. Elimine os elementos da embalagem em conformidade com os regulamentos das autoridades locais.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado deve ser substituído por um agente da BUFFALO ou por um técnico qualificado recomendado de forma a evitar o risco de perigo.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos a menos que lhes tenham sido facultadas supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável de forma a garantir a sua segurança.
- NÃO utilize o aparelho se estiver danificado

Introdução

Dedique alguns momentos à leitura atenta deste manual. A manutenção e o funcionamento corretos desta máquina proporcionam o melhor desempenho possível do produto BUFFALO.

Conteúdos da embalagem

Estão incluídos os seguintes itens:

- Sous Vide BUFFALO
- Manual de Instruções
- Cremalheira
- Placa de base

A BUFFALO orgulha-se da qualidade e serviço que disponibiliza, garantindo que no momento da embalagem os conteúdos são fornecidos totalmente operacionais e sem quaisquer danos.

No caso de encontrar qualquer dano resultante do transporte do produto, contacte o revendedor da BUFFALO de imediato.

Função

Visor LCD



Aquecimento da água: É apresentado quando a água está a ser aquecida.

Água em circulação: É apresentado quando a água está a ser misturada.

Temperatura: Apresenta a temperatura atual da água.

Definir temperatura: Ponto de definição da temperatura.

Definir tempo: No modo de definição apresenta o ponto de definição do tempo. No modo de funcionamento apresenta o tempo restante.

Funcionamento





1. Adicione água ao banho de água.

Nota: o nível de água (depois de serem introduzidos os alimentos) deve ser superior ao nível MIN (Mínimo) mas inferior ao nível MAX (Máximo) marcado na máquina.

2. Ligue pressionando o botão On / Off na parte de trás da máquina.
3. Prima o botão de Visualização da temperatura para definir a unidade para apresentar ° C ou ° F

°C / °F

Nota: A predefinição é ° C. Depois de selecionar entre ° C ou ° F, a unidade recorda a definição para utilização futura.

4. Prima   TIME e   TEMP para definir a temperatura e o tempo de funcionamento.


Nota: unidade é projetado para manter a temperatura com tampa. Unidade não vai segurar temperatura sem tampa

5. Depois de definir o tempo e a temperatura, prima  para iniciar o aquecimento da máquina.

Ao premir  é interrompido o aquecimento da máquina.

6. Quando a água atingir a temperatura pretendida, coloque os alimentos a cozinhar no banho de água.

Nota: antes de ser efetuada a cozedura no Sous Vide, os alimentos devem ser embalados em vácuo primeiro.

7. Quando tiver decorrido o tempo definido, o circulador emite um sinal sonoro. Prima  para interromper o aquecimento da máquina.

Nota: a máquina continua a tocar a cada 20 segundos. Se houver qualquer acção por parte do operador, a temperatura da água é mantida à temperatura pré-estabelecida.

Limpeza, cuidados e manutenção

- Desligue a unidade da fonte de alimentação removendo a tomada, permita que arrefeça antes de limpar as superfícies exteriores e retire quaisquer resíduos soltos.
- A unidade deve ser descalcificada regularmente utilizando um descalcificador adequado para utilização alimentar

Resolução de problemas

Falha	Causa provável	Ação
Não aquece	Sem alimentação	Certifique-se de que a máquina esteja ligada correctamente.
	O interruptor de alimentação está definido para OFF (Desligado)	Defina o interruptor de alimentação para ON (Ligado)
Aquecimento lento	A unidade deve ser descalcificada	Descalcifique a unidade
É apresentada a mensagem de erro E01	O nível de água é demasiado baixo.	Adicione água, certifique-se de que o nível de água se encontra entre as linhas MIN (Mínimo) e MAX (Máximo).
O visor LCD não liga	O interruptor de alimentação está definido para OFF (Desligado)	Defina o interruptor de alimentação para ON (Ligado)

Especificações técnicas

Modelo	Voltagem	Alimentação	Corrente	Dimensões l x a x p mm	Peso (kg)
DM869	230v 50hz	620w	2.8A	280 x 415 x 260	7.5kg

Ligações elétricas

A tomada deve ser ligada a uma ficha de alimentação adequada.

As ligações elétricas deste aparelho são as seguintes:

Fio elétrico (castanho) para o terminal marcado com L

Fio neutro (azul) para o terminal marcado com N

Ligação a terra (verde/amarelo) para o terminal marcado com E

Este aparelho deve ter ligação à terra, utilizando um circuito de terra dedicado.

Em caso de dúvida consulte um electricista qualificado.

Os pontos de isolamento elétrico devem ser mantidos livres de quaisquer obstruções. Na eventualidade de ser necessário desligar o aparelho devido a uma emergência, os pontos de isolamento elétrico devem ser de fácil acesso.

Conformidade

O logótipo WEEE deste produto ou a documentação do mesmo indicam que não pode ser eliminado em conjunto com os resíduos domésticos. Para ajudar a prevenir possíveis danos para a saúde humana e/ou para o ambiente, o produto deve ser eliminado através de um processo aprovado de reciclagem seguro para o ambiente. Para obter mais informações acerca de como eliminar este produto corretamente, contacte o fornecedor do produto ou a autoridade local responsável pela eliminação de resíduos da sua área.

As peças da BUFFALO foram submetidas a rigorosos testes de forma a estarem em conformidade com as normas regulamentares definidas pelas autoridades federais, independentes e internacionais.

Os produtos da BUFFALO foram aprovados para apresentarem o seguinte símbolo:



Todos os direitos reservados. Nenhuma parte destas instruções pode ser produzida ou transmitida de qualquer forma ou através de quaisquer meios eletrónicos, mecânicos, fotocopiadores, gravadores ou outro sem o consentimento prévio por escrito da BUFFALO.

São realizados todos os esforços para garantir que todos os detalhes estejam corretos no momento da impressão, no entanto, a BUFFALO reserva-se o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.

DECLARATION OF CONFORMITY

• Conformanceverklaring • Déclaration de conformité • Konformitätserklärung • Dichiarazione di conformità •
• Declaración de conformidad • Declaração de conformidade

Equipment Type	Sous Vide
Model	DM869
Application of Council Directives(s)	LVD Directive 2006/95/EC EMC Directive 2004/108/EC RoHS Directive 2011/65/EU
Standards	EN 60335-2-15:2002 EN 62233:2008 EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:2008 EN 62321:2009
Producer Name	Buffalo
Producer Address	Fourth Way, Avonmouth, Bristol, BS11 8TB United Kingdom

I, the undersigned, hereby declare that the equipment specified above conforms to the above Directive(s) and Standard(s).

Date	14/06/14
Signature	
Full Name	Richard Cromwell
Position	Commercial Director

